

Information Circular

INFCIRC/549/Add.1/7

Date: 23 December 2004

General Distribution

Original: English

Communication Received from Japan Concerning Its Policies Regarding the Management of Plutonium

1. The Director General has received a Note Verbale, dated 30 September 2004, from the Permanent Mission of Japan to the IAEA in the enclosures of which the Government of Japan, in keeping with its commitment under the Guidelines for the Management of Plutonium (contained in INFCIRC/549 of 16 March 1998 and hereinafter referred to as the “Guidelines”), and in accordance with Annexes B and C of the Guidelines, has made available annual figures for holdings of civil unirradiated plutonium and the estimated amount of plutonium contained in spent civil reactor fuel as of 31 December 2003.
2. In the light of the request expressed by the Government of Japan in its Note Verbale of 1 December 1997 concerning its policies regarding the management of plutonium (INFCIRC/549 of 16 March 1998), the enclosures of the Note Verbale of 30 September 2004 are attached for the information of all Member States.

ANNEX B

ANNUAL FIGURES FOR HOLDINGS OF CIVIL UNIRRADIATED PLUTONIUM

National Totals

as of 31 Dec. 2003.
(Previous year's
figures in brackets)
Rounded to 100 kg
plutonium with
quantities less than
50kg reported as such

[kgPu]

1. Unirradiated separated plutonium in product stores at reprocessing plants.	<u>700</u>	(<u>800</u>)
2. Unirradiated separated plutonium in the course of manufacture or fabrication and plutonium contained in unirradiated semi-fabricated or unfinished products at fuel or other fabricating plants or elsewhere.	<u>3200</u>	(<u>3000</u>)
3. Plutonium contained in unirradiated MOX fuel or other fabricated products at reactor sites or elsewhere.	<u>1100</u>	(<u>1100</u>)
4. Unirradiated separated plutonium held elsewhere.	<u>400</u>	(<u>400</u>)
Note:		
(i) Plutonium included in lines 1–4 above belonging to foreign bodies.	<u>0</u>	(<u>0</u>)
(ii) Plutonium in any of the forms in lines 1–4 above held in locations in other countries and therefore not included above.	<u>35200</u>	(<u>33300</u>)
(iii) Plutonium included in lines 1–4 above which is in international shipment prior to its arrival in the recipient State.	<u>0</u>	(<u>0</u>)

**ESTIMATED AMOUNT OF PLUTONIUM CONTAINED IN SPENT CIVIL
REACTOR FUEL**

National Totals

as of 31 Dec. 2003.
(Previous year's
figures in brackets)
Rounded to 1000 kg
plutonium with
quantities less than
500kg reported as such

[kgPu]

1.	Plutonium contained in spent fuel at civil reactor sites.	<u>98000</u>	(<u>90000</u>)
2.	Plutonium contained in spent fuel at reprocessing plants.	<u>7000</u>	(<u>7000</u>)
3.	Plutonium contained in spent fuel held elsewhere.	<u>Less than 500 kgPu</u>	(<u>Less than 500 kgPu</u>)

Note:

(i) The treatment of material sent for direct disposal will need further consideration when specific plans for direct disposal have taken concrete form.

(ii) Definitions:

- Line 1: covers estimated amounts of plutonium contained in fuel discharge from civil reactors;
- Line 2: covers estimated amounts of plutonium contained in fuel received at reprocessing plants but not yet reprocessed.

Circulaire d'information

INFCIRC/549/Add.1/7

Date : 5 janvier 2005

Distribution générale

Français

Original : Anglais

Communication reçue du Japon concernant les dispositions qu'il a décidé d'adopter pour la gestion du plutonium

1. Le Directeur général a reçu de la mission permanente du Japon auprès de l'AIEA une note verbale en date du 30 septembre 2004 accompagnée de pièces jointes dans lesquelles le gouvernement japonais, conformément à l'engagement qu'il a pris en vertu des Directives relatives à la gestion du plutonium (figurant dans le document INFCIRC/549 du 16 avril 1998 et dénommées ci-après les 'Directives') et aux annexes B et C des Directives, communique les statistiques annuelles des quantités de plutonium civil non irradié et les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible irradié dans des réacteurs civils qu'il détenait au 31 décembre 2003.

2. Eu égard à la demande formulée par le gouvernement japonais dans sa note verbale du 1^{er} décembre 1997 concernant les dispositions qu'il a décidé d'adopter pour la gestion du plutonium (document INFCIRC/549 du 16 avril 1998), le texte des pièces jointes à la note verbale du 30 septembre 2004 est reproduit ci-après pour l'information de tous les États Membres.

ANNEXE B

**STATISTIQUES ANNUELLES DES QUANTITÉS DÉTENUES DE PLUTONIUM CIVIL
NON IRRADIÉ**

Total national

Au 31 décembre 2003
(chiffre de l'année
précédente entre
parenthèses), valeurs
arrondies au chiffre des
centaines de kg de
plutonium, les quantités
inférieures à 50 kg étant
signalées comme telles

[kgPu]

1. Plutonium séparé non irradié dans des installations d'entreposage dans des usines de retraitement	700	(800)
2. Plutonium séparé non irradié en cours de fabrication et plutonium contenu dans des produits semi-finis ou non finis non irradiés dans des usines de fabrication de combustible ou autres, ou dans d'autres installations	3 200	(3 000)
3. Plutonium contenu dans du combustible MOX non irradié ou dans d'autres produits fabriqués sur les sites de réacteurs ou dans d'autres installations	1 100	(1 100)
4. Plutonium séparé non irradié détenu ailleurs dans d'autres installations	400	(400)
<u>Notes :</u>		
i) Plutonium indiqué aux lignes 1 à 4 ci-dessus appartenant à des organismes étrangers	0	(0)
ii) Plutonium dans l'une quelconque des formes visées aux lignes 1 à 4 ci-dessus détenu dans des installations dans d'autres pays et par conséquent non inclus dans les quantités susmentionnées	35 200	(33 300)
iii) Plutonium indiqué aux lignes 1 à 4 ci-dessus en cours de transport international préalablement à son arrivée dans l'État destinataire	0	(0)

**QUANTITÉS ESTIMÉES DE PLUTONIUM CONTENU DANS DU COMBUSTIBLE
IRRADIÉ DANS DES RÉACTEURS CIVILS**

Total national

Au 31 décembre 2003
(chiffre de l'année
précédente entre
parenthèses), valeurs
arrondies au chiffre des
milliers de kg de plutonium,
les quantités inférieures à
500 kg étant signalées
comme telles
[kgPu]

1. Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu sur des sites de réacteurs civils	<u>98 000</u>	<u>(90 000)</u>
2. Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu dans des usines de retraitement	<u>7 000</u>	<u>(7 000)</u>
3. Plutonium contenu dans du combustible irradié détenu dans d'autres installations	<u>(moins de 500 kg)</u>	<u>(moins de 500 kg)</u>

Notes :

i) Le traitement des matières envoyées pour stockage définitif direct fera l'objet d'un examen plus approfondi lorsque les plans de stockage définitif direct auront pris une forme concrète.

ii) Définitions :

- ligne 1 : comprend les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible provenant de réacteurs civils

- ligne 2 : comprend les quantités estimées de plutonium contenu dans du combustible reçu dans les usines de retraitement mais non encore retraité.



IAEA

Organismo Internacional de Energía Atómica

Circular Informativa

INFCIRC/549/Add.1/7
Fecha: 30 de diciembre de 2004

Distribución general
Español
Original: Inglés

Comunicación recibida del Japón en relación con sus políticas referentes a la gestión del plutonio

1. El Director General ha recibido una nota verbal, de fecha 30 de septiembre de 2004, de la Misión Permanente del Japón ante el OIEA, en cuyos anexos el Gobierno del Japón, en cumplimiento de su compromiso contraído en virtud de las Directrices para la gestión del plutonio (transcritas en el documento INFCIRC/549 de 22 de junio de 1998 y en adelante denominadas “directrices”) y, de conformidad con los anexos B y C de las directrices, ha presentado las cifras anuales de sus existencias nacionales de plutonio no irradiado de uso civil y la cantidad estimada de plutonio contenido en el combustible gastado de reactores de uso civil, al 31 de diciembre de 2003.
2. Atendiendo a la petición formulada por el Gobierno del Japón en su nota verbal de 1 de diciembre de 1997 sobre sus políticas referentes a la gestión del plutonio (INFCIRC/549 de 22 de junio de 1998), se adjuntan para información de todos los Estados Miembros los textos de los anexos de la nota verbal de 30 de septiembre de 2004.

ANEXO B
CIFRAS ANUALES DE LAS EXISTENCIAS DE PLUTONIO
NO IRRADIADO DE USO CIVIL

Totales nacionales

al 31 de diciembre de 2003
 (Las cifras del año anterior se indican
 entre paréntesis) redondeadas a
 centenas de kg de plutonio. Las
 cantidades inferiores a 50 kg se
 consignan como tales

[kg de Pu]

1. Plutonio separado no irradiado en almacenes de productos de plantas de reprocesamiento.	700	(800)
2. Plutonio separado no irradiado en proceso de manufactura o fabricación y plutonio contenido en productos semifabricados o productos inacabados no irradiados en plantas de fabricación de combustible u otras plantas de fabricación, o en otros sitios.	3 200	(3 000)
3. Plutonio contenido en combustible de MOX no irradiado o en otros productos fabricados en los emplazamientos de reactores o en otros sitios.	1 100	(1 100)
4. Plutonio separado no irradiado existente en otros sitios.	400	(400)
Nota:		
i) Plutonio indicado en las líneas 1 a 4 <u>supra</u> perteneciente a organismos extranjeros.	0	(0)
ii) Plutonio en cualquiera de las formas indicadas en las líneas 1 a 4 <u>supra</u> existente en lugares de otros países y, por lo tanto, no incluido en las cantidades antes mencionadas.	35 200	(33 300)
iii) Plutonio indicado en las líneas 1 a 4 <u>supra</u> en curso de transporte internacional previamente a su llegada al Estado destinatario.	0	(0)

ANEXO C

CANTIDAD ESTIMADA DE PLUTONIO CONTENIDO EN EL COMBUSTIBLE GASTADO DE REACTORES DE USO CIVIL

Totales nacionales

al 31 de diciembre de 2003
(Las cifras del año anterior se indican
entre paréntesis) redondeadas a millares
de kg de plutonio. Las cantidades infe-
riores a 500 kg se consignan como tales

[kg de Pu]

1) Plutonio contenido en el combustible gastado en emplazamientos de reactores civiles.	<u>98 000</u>	<u>(90 000)</u>
2) Plutonio contenido en el combustible gastado en plantas de reprocesamiento.	<u>7 000</u>	<u>(7 000)</u>
3. Plutonio contenido en el combustible gastado existente en otros sitios.	menos de 500 kg de plutonio	(menos de 500 kg de plutonio)

Nota:

- i) El tratamiento del material enviado para su disposición final directa deberá ser objeto de un examen más profundo cuando se concreten los planes específicos para la disposición final directa.
- ii) Definiciones:
 - Línea 1: abarca las cantidades estimadas de plutonio contenido en el combustible descargado de los reactores de uso civil
 - Línea 2: abarca las cantidades estimadas de plutonio contenido en el combustible recibido en las plantas de reprocesamiento pero no reprocesado aún.

Информационный циркуляр

INFCIRC/549/Add.1/7

Date: 29 December 2004

General Distribution

Russian

Original: English

Сообщение, полученное от Японии в отношении ее политики в области обращения с плутонием

1. Генеральный директор получил от Постоянного представительства Японии при МАГАТЭ вербальную ноту от 30 сентября 2004 года, в приложениях к которой в соответствии со своим обязательством в рамках Руководящих принципов обращения с плутонием (содержащихся в документе INFCIRC/549 от 30 марта 1998 года и в дальнейшем именуемых “Руководящие принципы”) и согласно приложениям В и С этих Руководящих принципов правительство Японии представляет ежегодные данные о своих национальных запасах гражданского необлученного плутония и об оценочных количествах плутония, содержащегося в отработавшем топливе гражданских реакторов по состоянию на 31 декабря 2003 года.
2. В свете просьбы, выраженной правительством Японии в ее вербальной ноте от 1 декабря 1997 года, касающейся ее политики в области обращения с плутонием (INFCIRC/549 от 30 марта 1998 года), в приложении к настоящему документу для сведения всех государств-членов воспроизводятся приложения к вербальной ноте от 30 сентября 2004 года.

ЕЖЕГОДНЫЕ ДАННЫЕ О ЗАПАСАХ ГРАЖДАНСКОГО НЕОБЛУЧЕННОГО
ПЛУТОНИЯ

Суммарные данные по стране

на 31 декабря 2003 года
(Данные за предыдущий
год указаны в скобках)
округлено до 100 кг
плутония, количества
менее 50 кг указаны без
округления.

[кг Pu]

1. Необлученный выделенный плутоний в хранилищах перерабатывающих заводов.	700	(800)
2. Необлученный выделенный плутоний в процессе изготовления и плутоний, содержащийся в необлученных промежуточных или незавершенных изделиях на заводах по производству топлива или других заводах по изготовлению или в других местах.	3200	(3000)
3. Плутоний, содержащийся в необлученном МОХ-топливе или других готовых изделиях на площадках реакторов или в других местах.	1100	(1100)
4. Необлученный выделенный плутоний, хранящийся в других местах.	400	(400)
Примечание:		
i) плутоний, учтенный в строках 1-4 выше, принадлежащий иностранным владельцам.	0	(0)
ii) плутоний в любой из форм, упомянутых в строках 1-4, содержащийся в местах нахождения в других странах и поэтому не учтенный выше.	35 200	(33 300)
iii) плутоний, учтенный в строках 1-4, находящийся в процессе международной перевозки до прибытия в государство-получатель.	0	(0)

ПРИЛОЖЕНИЕ С

ОЦЕНОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО ПЛУТОНИЯ, СОДЕРЖАЩЕГОСЯ В ОТРАБОТАВШЕМ
ТОПЛИВЕ ГРАЖДАНСКИХ РЕАКТОРОВ

Суммарные данные по стране

на 31 декабря 2003 года
(Данные за предыдущий
год указаны в скобках)
округлено до 1000 кг
плутония, количества
менее 500 кг указаны без
округления.

[кг Pu]

1.Плутоний, содержащийся в отработавшем топливе на площадках гражданских реакторов.	<u>98 000</u>	<u>(90 000)</u>
2.Плутоний, содержащийся в отработавшем топливе на заводах по переработке.	<u>7000</u>	<u>(7000)</u>
3.Плутоний, содержащийся в отработавшем топливе, находящемся в других местах.	<u>менее 500 кг Pu</u>	<u>(менее 500 кг Pu)</u>

Примечание:

i) Обращение с материалом, направляемым на прямое захоронение, потребует дополнительного рассмотрения после того, как соответствующие планы прямого захоронения приобретут конкретную форму.

ii) Определения:

- строка 1: охватывает оценочные количества плутония, содержащегося в топливе, выгруженном из гражданских реакторов

- строка 2: охватывает оценочные количества плутония, содержащегося в топливе, поступившем на заводы по переработке, но еще не переработанном.

情况通报

INFCIRC/549/Add.1/7

Date: 4 January 2005

General Distribution

Chinese

Original: English

日本关于钚管理政策的信函

1. 总干事收到日本常驻国际原子能机构代表团 2004 年 9 月 30 日的普通照会。在该照会的附件中，日本政府为履行其根据《钚管理准则》（载于 1998 年 3 月 16 日 INFCIRC/549 号文件，以下称“准则”）所承担的义务并按照该准则附件 B 和 C 的规定，提供了截至 2003 年 12 月 31 日未经辐照的民用钚年度拥有量和民用堆乏燃料中含钚的估计量。
2. 按照日本政府在其 1997 年 12 月 1 日关于钚管理政策（1998 年 3 月 16 日 INFCIRC/549 号文件）的普通照会中提出的请求，现将 2004 年 9 月 30 日普通照会的附件附后，以通告全体成员国。

未经辐照的民用钚年度拥有量

国家总量

截至 2003 年 12 月 31 日
(括号内为前一年的数字)
约整到 100 千克钚
数量不足 50 千克按实际数字报告

[千克钚]

1.	后处理厂产品仓库中未经辐照的分离钚。	700	(800)
2.	燃料或其他加工厂或其他场所在制造或工过程中的未经辐照的分离钚以及在未加经辐照的半成品或未完成产品中所含的钚。	3200	(3000)
3.	反应堆现场或其他场所未经辐照的混合氧化物燃料或其他加工产品中所含的钚。	1100	(1100)
4.	存放在其他场所的未经辐照的分离钚。	400	(400)
注：			
(i)	上述 1—4 项中属于国外单位的钚。	0	(0)
(ii)	因存放在其他国家一些场所而未列入上述 1—4 项中的任何形式的钚。	35 200	(33 300)
(iii)	正在国际运输途中尚未抵达接受国但已包括在上述 1—4 项中的钚。	0	(0)

民用堆乏燃料中含铀的估计量

国家总量

截至 2003 年 12 月 31 日
 (括号内为前一年的数字)
 约整到 1000 千克铀
 数量不足 500 千克按实际数字报告
 [千克铀]

1. 民用堆现场乏燃料中的铀。	<u>98 000</u>	<u>(90 000)</u>
2. 后处理厂乏燃料中的铀。	<u>7000</u>	<u>(7000)</u>
3. 其他场所乏燃料中的铀。	<u>少于 500 千克铀</u>	<u>(少于 500 千克铀)</u>

注:

- (i) 当实际制订直接处置的具体计划时，将需进一步考虑。对已发出供直接处置的材料的处理。
- (ii) 规定：
- 第 1 项：包括从民用堆卸出的燃料中铀的估计量；
 - 第 2 项：包括后处理厂已收到但尚未进行后处理的燃料中铀的估计量。

نشرة إعلامية

INFCIRC/549/Add.1/7
Date: 30 December 2004

GENERAL Distribution

رسالة وردت من اليابان عن سياساتها المتعلقة بإدارة البلوتونيوم

١- تلقى المدير العام مذكرة شفوية، مؤرخة ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤، من البعثة الدائمة لليابان لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية قامت حكومة اليابان في مرفقاتها، طبقاً لالتزاماتها بموجب "المبادئ التوجيهية لإدارة البلوتونيوم" (الواردة في الوثيقة INFCIRC/549 المؤرخة ١٦ آذار/مارس ١٩٩٨، والمشار إليها فيما يلي بـ"المبادئ التوجيهية")، ووفقاً للمرفقين باء وجيم من المبادئ التوجيهية، بتقديم الأرقام السنوية لأرصدها من البلوتونيوم المدني غير المشع والكميات التقديرية من البلوتونيوم الذي يحتويه وقود المفاعلات المدنية المستهلك حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣.

٢- وعلى ضوء الطلب الذي أبدته حكومة اليابان في مذكرتها الشفوية المؤرخة ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧ بشأن سياساتها المتعلقة بإدارة البلوتونيوم (الوثيقة INFCIRC/549 بتاريخ ١٦ آذار/مارس ١٩٩٨)، ترد طيه مرفقات المذكرة الشفوية المؤرخة ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤ لإطلاع جميع الدول الأعضاء.

الأرقام السنوية الخاصة بأرصدة البلوتونيوم المدني غير المشع

المجاميع الوطنية

حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣.
 (أرقام السنة السابقة بين قوسين) مقربة
 إلى أقرب ١٠٠ كغم من البلوتونيوم مع إدراج
 الكميات التي تقل عن ٥٠ كغم كما هي

[كغم من البلوتونيوم]

(٨٠٠)	٧٠٠	١- البلوتونيوم المفصول غير المشع في مخازن المنتجات بمحطات إعادة المعالجة.
(٣٠٠٠)	٣٢٠٠	٢- البلوتونيوم المفصول غير المشع في مرحلة الإنتاج أو الصناعة والبلوتونيوم الذي تحتويه المنتجات غير المشعة شبه المصنعة أو شبه الجاهزة في محطات صنع الوقود أو غيرها من محطات الصناعة أو في أماكن أخرى.
(١١٠٠)	١١٠٠	٣- البلوتونيوم الذي يحتويه وقود "موكس" غير المشع أو منتجات مصنعة أخرى في مواقع المفاعلات أو في أماكن أخرى.
(٤٠٠)	٤٠٠	٤- البلوتونيوم المفصول غير المشع الموجود في أماكن أخرى.
		ملحوظة:
(٠)	٠	'١' البلوتونيوم الذي تحتويه البنود ١-٤ أعلاه، الذي يخص هيئات أجنبية.
(٣٣٣٠٠)	٣٥٢٠٠	'٢' البلوتونيوم بأي شكل من الأشكال المذكورة في البنود ١-٤ أعلاه، الموجود في أماكن في بلدان أخرى ولذا لم تشمله البنود أعلاه.
(٠)	٠	'٣' البلوتونيوم المشمول في البنود ١-٤ أعلاه، والجاري نقله دولياً، قبل وصوله إلى الدولة المتلقية.

المرفق جيم

الكميات التقديرية من البلوتونيوم الذي يحتويه وقود المفاعلات المدنية المستهلك

المجاميع الوطنية

حتى ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣
(أرقام السنة السابقة بين قوسين) مقربة
إلى أقرب ١٠٠٠ كغم من البلوتونيوم مع إدراج
الكميات التي تقل عن ٥٠٠ كغم كما هي

[كغم من البلوتونيوم]

٩٠.٠٠٠	٩٨.٠٠٠	١- البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك في مواقع المفاعلات المدنية.
٧.٠٠٠	٧.٠٠٠	٢- البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك في محطات إعادة المعالجة.
(أقل من ٥٠٠ كغم من البلوتونيوم)	أقل من ٥٠٠ كغم من البلوتونيوم	٣- البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المستهلك الموجود في أماكن أخرى.

ملحوظة:

١' تحتاج معالجة المواد المرسله للتخلص المباشر إلى دراسة إضافية عندما تكون الخطط المحددة للتخلص المباشر قد أخذت شكلاً ملموساً.

٢' التعاريف:

- البند ١: يشمل الكميات التقديرية من البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود المُفرغ من المفاعلات المدنية
- البند ٢: يشمل الكميات التقديرية من البلوتونيوم الذي يحتويه الوقود الوارد إلى محطات إعادة المعالجة لكن لم تتم إعادة معالجته بعد.